Yuuutsu na Asa

Scene 22

SHOKO HIDAKA

UNDER KATSURAGI'S GUIDANCE, AKIHITO DEPARTS TO MARQUESS MORIYAMA'S EVENING PARTY —

IN THIS ELEGANT AND EXTRAVAGANT BATTLEFIELD, THE FIGHT TO DECIDE THE FATE OF THE KUZE HOUSEHOLD BEGINS...

scene.22
33page

待望の連載再開!!

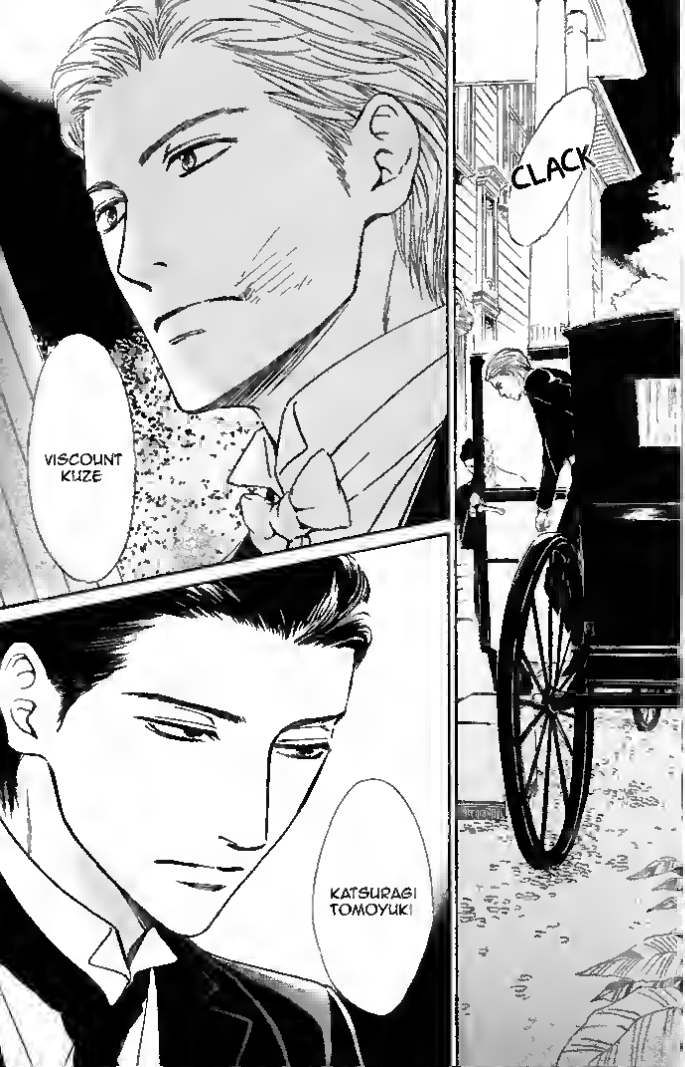
憂鬱な朝

NEWS

ドラマCD「憂鬱な朝3」、12/21(木)
CAST／羽多野渉（久世暁人）、平川大輔（桂木誓之）、
3150円（税込） 発売／マリン エンタテインメント

NOW ON SALE

1.コミックス最新刊「憂鬱な朝①～④」
2.ドラマCD「憂鬱な朝」1～2
2枚組／5040円（税込） 発売／（株）マリン エンタテインメント


VISCOUNT KUZE
KATSURAGI TOMOYUKI
CLACK

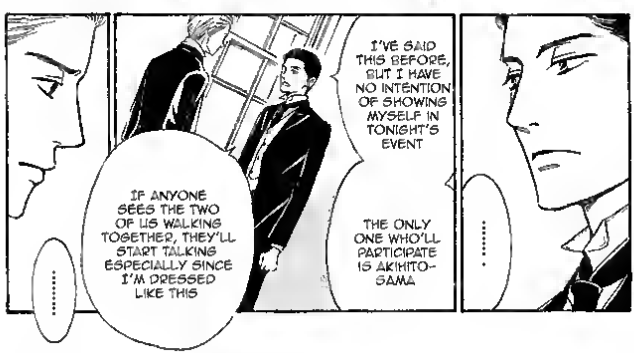
KATSURAGI TOMOYUKI?!
DID HE REALLY ARRIVE IN THE KUZE CARRIAGE?
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT THE MORIYAMA HOUSEHOLD'S SERVANTS SAID THEY SAW HIM
BUT ISN'T KATSURAGI NOW PART OF THE ISHIZAKI HOUSE-HOLD?
WHAT KIND OF SITUATION WOULD'VE BROUGHT HIM HERE TONIGHT?
FIRST HE WAS THE KATSURAGI'S THIRD SON, THEN THE KUZE HOUSEHOLD'S BUTLER, AND NOW THE ISHIZAKI'S MANAGER!
THE QUICK-NESS OF HIS ADAPTABILITY IS REALLY SOMETHING TO BEHOLD
"WHAT IS KATSURAGI TOMOYUKI?" JUST TRYING TO ANSWER THAT QUESTION WOULD FILL THREE PAGES ON THE NEWSPAPER.

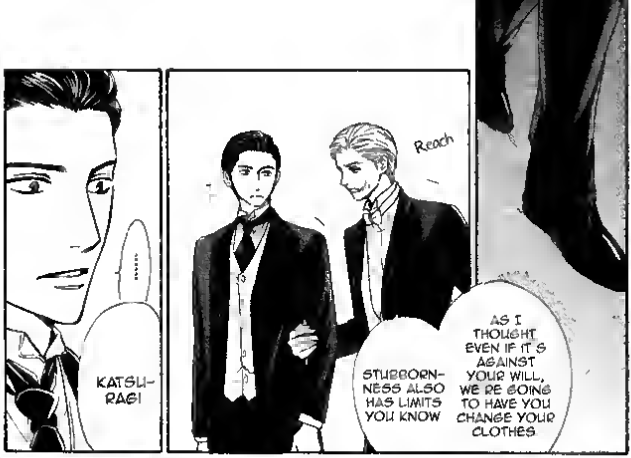
Hahaha
THAT'S A GOOD IDEA. WHY DON'T YOU TRY THAT?
PLUS HE'S SO HANDSOME THAT IF YOU INCLUDE A LOT OF HIS PHOTOS IN THE NEWSPAPER ALL THE LADIES WOULD PROBABLY BUY IT
YOU'D THINK THAT WOULDN'T YOU?
BUT ACTUALLY IT'D BE POINTLESS
IT'S IMPOSSIBLE TO FIND ANY STORY ON THAT MAN!
PRINTING ANY PHOTOS OF HIM IS PROHIBITED
WHOEVER'S PULLING THE STRINGS... YOU'LL DEFINITELY BE CRUSHED IF YOU TRIED.
STEP

STEP
STEP

DON'T WALK BEHIND ME WALK BESIDE ME
OTHER-WISE WE CAN'T TALK

AKIHITO-SAMA?
KATSU-RAGI...
Stop


I'VE SAID THIS BEFORE, BUT I HAVE NO INTENTION OF SHOWING MYSELF IN TONIGHT'S EVENT
THE ONLY ONE WHO'LL PARTICIPATE IS AKIHITO-SAMA
.....
IF ANYONE SEES THE TWO OF US WALKING TOGETHER, THEY'LL START TALKING ESPECIALLY SINCE I'M DRESSED LIKE THIS
.....


KATSURAGI
Reach
AS I THOUGHT EVEN IF IT'S AGAINST YOUR WILL, WE'RE GOING TO HAVE YOU CHANGE YOUR CLOTHES.
STUBBORNNESS ALSO HAS LIMITS YOU KNOW

RIGHT NOW, THE KUZE HOUSE IS IN A SITUATION WHERE SOONER OR LATER, IT WILL INTEGRATE INTO THE MORIYAMA HOUSE.
EVEN FOR THIS EVENING PARTY WE DIDN'T RECEIVE AN INVITATION.
WHEN THE MARQUESS MORIYAMA SEES ME, HE'LL PROBABLY BE FURIOUS.

SO DON'T JUST KEEP EVERYTHING TO YOURSELF.
TELL ME WHATEVER IT IS YOU'RE THINKING.

KATSU-RAGI?
LOOKS AROUND

GRAB
WHAT'S WRONG

AH

PULL
Step
Step
Step
Step
WAIT
CREAK
CLACK

BAM
WHAT IS THIS ROOM...
I'VE BEEN IN AND OUT OF THE MORIYAMA HOUSE MANY TIMES
THE LOCATIONS OF ALL THE ROOMS IN THE PREMISE HAVE BEEN WELL IMPRINTED IN MY MEMORY
SO THIS IS...? IT'S SO MUSTY...
BEFORE, IT WAS PROBABLY THE BUTLER'S RESERVED ROOM
THEY AREN'T CURRENTLY USING IT
WE CAN'T POSSIBLY TALK ABOUT DEFYING MARQUESS MORIYAMA LOUDLY IN HIS OWN CORRIDORS AFTER ALL
WHAT IS IT, I WONDER

THE ATMOSPHERE AROUND KATSURAGI...
AKIHITO-SAMA?
IT'S DIFFERENT.
Hugs
WHAT CHANGED... HIS VOICE?
OR IS IT...

THERE'S NOT MUCH TIME...
I KNOW
BUT JUST FOR A LITTLE LONGER...
I SEE, IT'S HIS GAZE
NEVER BEFORE HAD HE LOOKED AT ME WITH SUCH WARM EYES
SO KATSURAGI...
IS SOMEONE WHO COULD GIVE THIS KIND OF GAZE...

KATSU-
RAGI...
.....
HM.
JUST A BIT MORE...
STAGGER
HUGS
!
AKIHITO-SAMA...
TIGHTLY
TIME REALLY IS...

TONIGHT'S INVITATION WAS GIVEN BY KAYOKO-SAMA
You've finally let go.
MADAME MORIYAMA?
SHE TOLD ME WHILE SMILING THAT
ONE YEAR AGO YOU HAD PLEADED HER FOR THE SAME THING
ANY HOW-
I WAS ORIGINALLY GOING TO INFORM YOU OF THE PLAN THROUGH KAYOKO-SAMA BUT.

I'LL SAY
EVERY-THING NOW...
KATSURAGI'S EYES

UP UNTIL NOW, THE EMOTIONS THAT I'VE GOT FROM KATSURAGI WERE
HE SHOWS EYES FULL OF TRUST AND WITHOUT ANY DOUBT.
TO ME, WHO'D SAID, "I BELIEVE IN YOU,"
"ANGER" AND "CONFUSION"
IT HAS ALWAYS BEEN LIKE THAT.
KATSURAGI
HAS CHANGED...

< TN - KAKKA IS JAPANESE FOR "YOUR EXCELLENCY" >
.....
HA HA HA
KAKKA
HM?
APOLOGIES FOR INTERRUPTING YOUR CONVERSATION
BUT THERE'S AN URGENT MATTER THAT YOU SHOULD HEAR ABOUT
Ohohoho

EH?!
Whisper
WHAT!? ISHIZAKI'S REPRESENTATIVE!?
Whisper
SAIONJI
YES
I MUST LEAVE TO GO SEE AN IMPORTANT VISITOR, SO I'LL LEAVE EVERYTHING ELSE TO YOU
AFTER ALL TODAY'S LEADING ROLE IS YOURS
YES.

Step
Step
Step
Thud
Thud
IT'S BEEN A LONG TIME
IT'S BEEN 20 YEARS SINCE I'VE MARRIED INTO THE MORIYAMA FAMILY
IT FEELS EVEN LONGER THAN THAT I'VE ALMOST REACHED MY LIMIT.
MARQUIS MORIYAMA

IT HAS BEEN A LONG TIME SINCE WE'VE CONTACTED EACH OTHER
VISCOUNT KUZE
STEP
OF COURSE
WOULD YOU GIVE ME THE HONOUR OF DANCING WITH YOU?
CHATTER
BUZZ
TAKE A LOOK OVER THERE
WITH PLEASURE

IT'S VISCOUNT KUZE.
WHAT?
WHY IS HE HERE? I'VE HEARD THAT DUE TO HIS PROBLEMS WITH HIS LUNGS, HE'S RESIGNED FROM THE GOVERNMENT...
I'VE ALSO HEARD THAT AS WELL.
HE EVEN CAME TO MY HOUSE TO DISCUSS BEING A HERMIT AND LIVING IN SECLUSION
WHAT EXACTLY IS GOING ON, I WONDER?
EVERYONE IS TALKING ABOUT YOU

IN ORDER FOR KATSURAGI TO SUCCEED THE PEERAGE, YOU'VE SPENT THESE PAST FEW MONTHS MAKING THE NECESSARY ARRANGEMENTS, GATHERING INFLUENTIAL PEOPLE TO SUPPORT YOU
HOW IT MAKES ME RE-MEMBER
THE KATSU-RAGI BEFORE COMPARED TO THE CURRENT YOU
HE HASN'T CHANGED MUCH
I HAVE PUT YOU THROUGH QUITE A LOT OF TROUBLE
AND TONIGHT IS WHEN YOU'LL FINALLY REAP YOUR REWARD, ISN'T IT?
FOR THE KUZE HOUSE, FOR THE FAMILY PREDECESSOR IT WAS AS IF HE WAS OBSESSED
MUCH LIKE WHAT YOU'RE DOING NOW THAT PERSON* WOULD BUSTLE ABOUT ALL THE INFLUENTIAL FAMILIES FOR HIS CAUSE.
ALL BY HIMSELF.

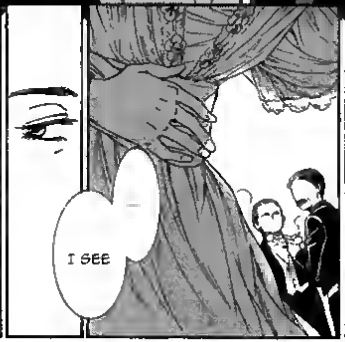
< *T/N - IN THE JAPANESE RAWS, THE KANJI READS KATSURAGI WHILE THE HIRAGANA SAYS あのひと OR "THAT PERSON" >

THAT WILL ALSO FINISH TONIGHT

NONE-THELESS,

I WILL NOT ALLOW KATSURAGI
TO BE BY HIMSELF ANYMORE

whisper
whisper


I SEE

AKIHITO-SAMA
ARE YOU HONESTLY PLANNING TO LEAVE THE KUZE HOUSE?
HUH?
TAKE AWAY THE KUZE FAMILY NAME FROM YOU,
WHAT IS LEFT, AKIHITO-SAMA?
EVEN THOUGH YOU'RE STILL A MERE CHILD.
MADAME MORIYAMA...

HONESTLY SPEAKING,
YOUR RELATIONSHIP WITH KATSURAGI AS WELL AS... THE FUTURE OF THE KUZE HOUSE*
IS TO ME, NOT OF MY CONCERN...
HOWEVER,
< T/N - WHAT KAYOKO LITERALLY SAYS HERE IS "THE RISE AND FALL OF THE KUZE HOUSE" >
KATSURAGI SAVED ME FROM THIS HOUSE
KATSURAGI TOMOYUKI IS MY BENEFACTOR
HENCE, I DO NOT WISH TO SEE HIM CHOOSE THE WRONG PATH IN LIFE EVER AGAIN.

AKIHITO-SAMA
THE MATTER OF YOU STUDYING ABROAD IN ENGLAND...
WOULD IT BE FINE FOR ME TO RESUME THE PREPARA-TIONS?
.....!

TAP
TAP
TAP
KATSURAGI

TODAY I'M CALLING ON YOU AS THE ISHIZAKI'S REPRESENTATIVE
INDEED, KAKKA
TAP
TAP
WHAT ARE YOU THINKING?
KATSURAGI_
YOU ARE ON AN ERRAND AS THE ISHIZAKI'S REPRESENTATIVE...?

HAVE YOU FORGOTTEN?
YOU AND I ARE BY NO MEANS EVER TO MEET IN A PUBLIC AREA
ANY CONFIDENTIAL TALK IS ALL SUPPOSED TO BE DONE THROUGH KAYOKO.
FOR WHAT REASON ARE YOU USING THE 'ISHIZAKI' NAME?
AREN'T YOU GOING TO BECOME THE KUZE FAMILY HEAD?
I AM TOO BUSY TO CONCERN MYSELF WITH A VISCOUNT'S FAMILY SQUABBLES-
!
EVEN THOUGH YOU'D ALWAYS LOOKED AT THEM WITH CONTEMPT, BELIEVING THAT IT WAS AN INSIGNIFICANT FAMILY WHO'D BECOME RICH THROUGH CHANCE,
THOSE OLD EYES HAVE FINALLY LEARNED TO SEE THE CURRENT TRENDS IN SOCIETY."
YOU RECOGNIZE THE STRENGTH OF THE ISHIZAKI HOUSE.
BECAUSE I KNEW THAT IF I USED THE ISHIZAKI NAME, THEN YOU WOULD AGREE TO SEE ME
< TN - THE JAPANESE RAW LITES THE WORD "時勢" WHICH CAN BE TRANSLATED AS "TRENDS, CONDITIONS, SPIRIT OF THE TIMES". >

THERE ARE LIMITS TO YOUR RUDENESS
KATSURAGI!
BANG
IS IT THAT YOU, LIKE KUZE AKIHITO, WISH FOR THE KUZE FORTUNE TO BE TAKEN AWAY!?
IF YOU WANT TO SUCCEED THE KUZE INHERITANCE THAN ACT MORE OBEDIENT-
THAT KIND OF THING
IS TRIVIAL TO THE CURRENT ME

STEP

KAKKA

THE EXTENT TO WHICH I HAVE SERVED YOU... SURELY YOU HAVE NOT FORGOTTEN THAT

WHAT

STEP

MARQUESS, KAKKA

MONEY AND WOMEN TOO... IF THERE WAS ANYTHING YOU WANTED YOU NEEDED ONLY TO SPEAK OF IT AND I'D HELP YOU OBTAIN IT.

STEP

TODAY, I HAVE TO COME TO RECEIVE MY COMPENSATION FOR THAT SERVICE.

THANK YOU FOR WAITING
PRESIDENT KATSURAGI
YOU ARE-!
SAIONJI-SAMA
I AM HUMBLY DELIGHTED TO MEET YOU
IT'S FINE

AT ANY RATE,
.....
CORRECT
THE GENTLEMAN OVER THERE IS...
EVEN THOUGH I'VE BEEN ASSOCIATED WITH THE KUZE HOUSE FOR QUITE A SIGNIFICANT AMOUNT OF TIME,
TO THINK THAT I'D BE DRAGGED INTO THE MATTERS OF THEIR REBELLION IN SUCH A WAY...
INDEED...
Step

IT'S A PLEASURE TO MEET YOU FOR THE FIRST TIME,
KUZE NAOTSUGU-SAMA
CHAPTER 22 - END
What does this man, who the late predecessor didn't approve of, have in store for Kuze House...!?

OH NO!

THIS MANGA IS LICENSED!

THIS CHAPTER RELEASE
WILL BE DELETED IN A FEW MINUTES
SO READ AS FAST AS YOU CAN!

.
.
.

JUST KIDDING!

.
.
.
.

OR AM I?

FUFUFUFU XD

Please support Hidaka Shoko by
purchasing the book!

THANK YOU SO MUCH-

C-san for the Sp scans!
SM-san for the trans (based on Chn scans)!
R-san for the editing and typesetting!

Hontou ni Arigatou gozaimasu!
Muchas Gracias!
Xie xie!
XD

- M

TRANSLATOR'S NOTES:

Page 26, 27

Marquess Moriyama refers to Katsuragi using the pronoun 'kisama' (貴様). Those who are more familiar with Japanese will know that in modern Japan this pronoun is rude and hostile and can be translated as "You bastard". However I was reluctant to do that, since the pronoun has historically been used in a polite manner among the upper class and only developed into what it is now throughout the 20th century and WW2. Also, Moriyama is using 'kisama' in a rather ironic sense, as well as to imply that Katsuragi thinks too highly of himself. I couldn't think of a good way to put that in English so I kept it as 'you'.

Page 27

The Japanese Raw uses the word '時勢' which can be translated as 'trends, conditions, spirit of the times'.

Page 29

It is implied here that Katsuragi lent money to Marquess Moriyama to get the things he desired.